

ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный  
университет имени Н. Г. Чернышевского»  
Институт филологии и журналистики  
Кафедра русской и зарубежной литературы

**МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ  
СВЯЗИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ  
ЛИТЕРАТУРЫ**

*Сборник научных трудов*

Выпуск 7

Саратов  
2017

**УДК [821.161.09]+[821.09](082)**

**ББК 83.3(0я43)**

**М 43**

**М 43 Междисциплинарные связи при изучении литературы : сборник научных трудов / под ред. проф. Т. Д. Беловой, А. Л. Фокеева. Вып. 7. Саратов: Издательство «Саратовский источник», 2017. 270 с.**

**ISBN 978-5-91879-754-9**

В сборнике представлены материалы VII Международной научно-практической конференции, состоявшейся в Институте филологии и журналистики Саратовского национального исследовательского университета имени Н. Г. Чернышевского 25-26 мая 2017 года.

Авторы статей опираются на методологию междисциплинарного изучения литературы, предлагая осмысление литературных явлений в их взаимосвязях с устным народным творчеством, историей, философией, педагогикой, искусствоведением, краеведением.

Для специалистов-филологов, вузовских преподавателей, учителей гуманитарных дисциплин, аспирантов и студентов

***Редакционная коллегия:***

Доктор филологических наук, профессор Т. Д. Белова

Кандидат филологических наук, профессор Ю. Н. Борисов

Доктор филологических наук, профессор Н. В. Мокина

Кандидат филологических наук, доцент Н. В. Новикова

Доктор филологических наук, профессор А. Л. Фокеев

Кандидат филологических наук М. А. Шеленок (ответственный секретарь).

***Рецензент:***

Доктор филологических наук, доктор педагогических наук, профессор О. М. Буранок

**УДК [821.161.09]+[821.09](082)**

**ББК 83.3(0я43)**

*Работа издана в авторской редакции*

**ISBN 978-5-91879-754-9**

© Авторы статей, 2017

## **ФРАНЦУЗСКИЕ ОЧЕРКИ МИХАИЛА КОЛЬЦОВА И БОРИСА ЛАВРЕНЕВА**

В статье анализируются публицистические тексты М. Е. Кольцова и Б. А. Лавренева, посвященные Франции первой половины 1930-х гг. Показано, как личный опыт автора влияет на создание облика заграницы в советской прессе.

**Ключевые слова:** М. Е. Кольцов, Б. А. Лавренев, кросс-культурная коммуникация, Франция 1930-х гг., политический туризм, очерк, травелог.

*Natalia Semenova (Saint-Petersburg)*

The article is focused on the texts of Boris Lavrenev and Mikhail Koltsov who described in soviet press France of early 1930s. The analysed problem is the impact of personal experience on the image of a foreign country.

**Key words:** Mikhail Koltsov, Boris Lavrenev, cross-cultural communication, France of 1930s, political tourism, travelogue.

*Статья написана при поддержке гранта РФФИ*

*«Кросс-культурная коммуникация между Россией и Францией 1920–1930-х годов: литература, публицистика, периодика» (проект а(м) № 15-24-08001).*

В первой половине 1930-х гг. во Франции побывало довольно много советских писателей<sup>1</sup>, принадлежавших к разным направлениям и поколениям, среди них журналист, редактор журнала «За рубежом» М. Е. Кольцов, и автор популярных повестей «Сорок первый», «Ветер» и «Крушение республики Итль» Б. А. Лавренев. В их заметках о Франции отразилось восприятие этой страны в духе времени – как капиталистической и чуждой СССР. С другой стороны, однозначной ее трактовке препятствовали врывающиеся в повествование личные впечатления. Вопросу о влиянии последних на создание в прессе облика заграницы посвящена эта статья.

Михаил Кольцов начинает писать о Франции в первой половине 1920-х гг., когда выходитего памфлет «Пуанкарэ-война»<sup>2</sup>, переделанный в 1931 г. для детской аудитории<sup>3</sup>. Основные французские фельетоны писателя появились в 1929–1933 гг. – «Листок из календаря», «В норе у зверя» и «От родных и знакомых». Они касались французской внутренней политики и жизни русских эмигрантов. Очерк «Записки путешественника» был написан Борисом Лаврениевым в феврале 1934 г., когда тот возвращался из поездки по Европе. Сначала текст был напечатан в журнале «Знамя» под названием «Буря идет на Францию», затем, год спустя, последовала републикация «Ветер с океана»,

---

<sup>1</sup> Культурный обмен был двусторонним. С. Кере пишет о рождении политического туризма в 1930-е гг., когда поездки в СССР «вошли в моду» (*Cœuré S. Au pays des Soviets en 1932 // F. et É. Halévy. Six jours en URSS (septembre 1932). Récit de voyage inédit. Paris, 1998. P. 9).*

<sup>2</sup> *Кольцов М. Пуанкарэ-война. М., 1923.*

<sup>3</sup> *Кольцов М. Портрет врага. М., 1931. Очерки Кольцова цит. по: Кольцов М. Избр. произведения: в 3 т. М., 1957. Т. 2. В скобках указывается фамилия автора и номер страницы.*

наконец, в собрании сочинений Лавренева утвердилось окончательное название «Перед бурей»<sup>1</sup>.

Оба писателя облекли свои впечатления в форму политических очерков. «В норе у зверя», «От родных и знакомых» и «Перед бурей» схожи не только по жанру, их объединяет тема русской эмигрантской среды, сквозные исторические фигуры (генералы Е. К. Миллер и П. Н. Шатилов). В текстах силен визуальный компонент: присутствуют фотографии и экфрастические описания плакатов, афиш. Используются зооморфные метафоры и прием транслитерации, – все это для создания эффекта идеологической конфронтации.

Очерк «Перед бурей» начинается с описания рекламы зимних видов спорта: девушка на лыжах спускается с горного склона, держа в руке бокал, наполненный голубоватой жидкостью – метафора воздуха. Любование обольстительным миром сочетается с его отторжением. Цветовая гамма передана неестественно ярко: розово-фиолетовый снег, ядовито-зеленые сосны, оранжевый слоган<sup>2</sup>. От сиюминутного впечатления путешественника («Фыркнув кошкой, поезд рванулся к Дижону. Голубой комбинезон и оранжевая надпись отлетели назад, выпали из сознания» (Лавренев, 142)) повествование сразу же переходит к финансовому скандалу, вызванному делом Ставиского, и политическому кризису во Франции<sup>3</sup>. Триггером становится топоним Шамони. Это звучное слово обладает притягательностью для профессионального писателя, который моментально создает зрительный образ:

«...незнакомое слово “Шамони” почему-то упорно застревало в памяти. Оно было экзотично. Медленно произносимое, с упором на первый слог, оно шипело, как сухой горный снег под лыжами на крутом завороте. Укачанный длительной тряской вагона от Генуи до Валлорб, я дремал, прислонясь к стене, и машинально повторял:

-Шшамони... шшамони... шшамони...» (Лавренев, 142–143).

Внезапно топоним становится «вирусным». «В этот час я не мог угадать, что через неделю вся Франция будет шипеть, как горные лыжи на завороте, без конца повторяя это слово» (Лавренев, 143). В ассоциативный ряд к Монблану добавляется «яд банковских афер», и повествование насыщается имплицитными идеологическими смыслами.

---

<sup>1</sup> Лавренев Б. Перед бурей // Лавренев Б. Собр. соч. : в 6 т. М., 1984. Т. 6. С. 540. Далее при цитировании очерка в тексте в скобках указывается фамилия автора и номер страницы.

<sup>2</sup> Мотив искушения плакатом встречается в советской литературе 1930-х гг., например, в романе Л. А. Кассиля «Вратарь республики», когда провинциал Антон Кандидов приезжает в Москву и застывает у витрины бюро путешествий. Экфрастическое описание здесь также амбивалентно, показываемый мир – «лучезарный», однако его цвета – «примитивные» (фиолетовый туман, лакированные самолеты, желтый берег). Любопытен эффект, который оказывает плакат, – постояв перед красивыми фигурами беззаботных людей, Кандидов в стремлении «цивилизироваться» отправляется стричься в парикмахерскую.

<sup>3</sup> Лавренев ориентируется на существующие образцы политического очерка. Кольцов, описывая смену кабинета Р. Пуанкаре и начало министерства А. Бриана, открывает фельетон «Листок из календаря» бытовой зарисовкой французского кафе: «Тридцать первого июля в кафе “Дю Круассан” на рю Монмартр, как всегда подают лимонад. Не бутылками, по-московски, а в сыром виде, по-парижски» (Кольцов, 74).

Аналогичный принцип проводится в отношении галлицизмов во всем очерке. Как правило, транслитерация слова свидетельствует о негативном контексте: применяющие насилие агенты (агенты полиции), Париж ноктамбюлей (ночных гуляк), эскро (мошенник). Заклейменная «ширмой для жулика» «Либертэ» дискредитируется и как одноименная газета, и как формула французской республики – «свобода, равенство, братство».

Кольцов прибегает к такому же приему в очерке «Нора зверя», чередуя нейтральное «генерал» и маркированное «леженераль Шатилофф». Последнее обозначение то тут, то там появляется на протяжении интервью, которое советский журналист взял у начальника первого отдела РОВС<sup>1</sup> под видом французского газетчика. Существительное «генерал» используется, когда речь идет о месте Шатилова в истории, при описании его биографии. «Женераль» выражает различный спектр значений: амбивалентный статус персонажа (русский эмигрант), идеологическую враждебность (белый генерал, противостоящий советскому государству), агрессивную оценку ответов интервьюируемого, скрытую за почтительностью иронию. «Ле женераль Шатилофф нахохлился <...> Как он нагло разговаривает, этот гладенький женераль Шатилофф»; «Мон женераль, вы разрешите сделать снимок?» (Кольцов, 183, 185).

Если транслитерированные слова выражают оценку, в том числе идеологическую, то персональный, вернее даже профессиональный интерес повествователя, проявляется через метафору охотника и коллекционера: «Дай-ка я его сфотографирую. Как не заполучить в альбом большевика-газетчика эту хищную птицу» (Кольцов, 185). Фотография генерала Шатилова является одновременно заветной целью журналиста, ищущего сенсацию, и доказательством того, что интервью состоялось.

Поликодовость «французских» текстов Кольцова становится их отличительной особенностью. Уже в памфлете «Пуанкаре-война» есть экфрастическое описание опубликованной в «Юманите» фотографии с кладбища павших под Верденом бойцов, на которой премьер-министр улыбается. В издании «Молодой гвардии» очерк дополняется этой фотографией и карикатурами на политика. Статья «От родных и знакомых», в котором разоблачается полное ужасов «письмо из России», написанное самим Кольцовым и содержащее оскорбительное для эмигрантской прессы анаграмматическое послание, завершается фотографией вырезки из газеты «Возрождение». Наконец, на обложке сборника «В норе у зверя», опубликованного издательством «Огонек», размещена та самая фотография генерала Шатилова, из-за которой советский публицист подвергался риску. Таким образом, перед нами одновременно коллекция трофеев и компрометирующие противника исторические свидетельства. Через визуальные источники Кольцов остро ощущает дыхание истории: «он стоит не в партере театра, где ставят историко-революционную пьесу. Ведь здесь – настоящий царский военный штаб через пятнадцать лет после разгрома и изгнания белых армий!» (Кольцов, 178).

---

<sup>1</sup> Русский Обще-Воинский Союз.

Возможно, Лавренев следовал именно за Кольцовым, включая в повествование описания партийных афиш и плаката. Однако у него изображения служат другой цели: не утвердить себя в истории, а охарактеризовать нравы иной страны. «Хорошие французы слетались к афишам, как воробьи, и читали стайками, внимательно и без усмешки. Хороший француз обязательно читает всякую афишу от доски до доски и обязательно на близком расстоянии. Он определяет солидность партии не только по качеству слов, но и по качеству бумаги, на которой они напечатаны. Наибольшим успехом пользуются партии, провозглашающие свои лозунги на ярко-желтой бумаге с маслянистым гляncем» (Лавренев, 146).

Близость очерков Кольцова и Лавренева проявляется в использовании одних и тех же метафор животных: собаки и зверя. Образ хищника традиционно отсылает к штампу «успешный представитель капиталистического мира». Однако Кольцов идет дальше. Помимо «шакала» и «хищной птицы», у него встречаются зооморфные автомобили. «Послушные, безмолвные эмалированные собаки – их расплодили без числа, а теперь обнищавшие люди не в силах содержать это стадо на колесах, не в силах поить маслом и бензином; люди отступаются от машин, предлагают их за четверть цены, бросают их в сараи тускнеть и стариться» (Кольцов, 176). Так в тексте возникает противостояние между живым, но хищным, и механическим, но прирученным.

К теме автомобилей обращается и Лавренев: он включает в свои заметки рассказ о транспортной забастовке и ее причинах. Однако, как в случае с плакатом и афишами, для писателя это способ отобразить не свое «я», а политический контекст события и национальный колорит. Оценка все так же амбивалентна и колеблется между отторжением и восхищением: «Торговля автомобилями умирала. Чудовищная уродина Эйфелевой башни рисковала лишиться своего ночного украшения – огненной рекламы продукции Ситроена» (Лавренев, 148). Истинные впечатления путешественника остались за рамками очерка и отразились в письмах к другу, писателю-маринисту А. М. Дмитриеву:

«Но только в Париже я понял, каким должен быть мировой город. В нем соединено очарование вековых отложений с неугомным шумом и динамикой сегодняшнего дня.

По авеню Champs Elysées, протяжением втрое длиннее Невского и вчетверо шире его, автомобили идут конвейером в 7–8 рядов в одну сторону. Чтобы перейти здесь на другую сторону улицы, нужно потратить минут 15 на головоломное гимнастическое упражнение проскакивания между машинами<sup>1</sup>, которые несутся с невообразимой у нас быстротой и, что всего удивительней, очень редко давят кого-нибудь. Управление машинами доведено до артистической игры с автомобилем, – даже любо смотреть на эти фокусы»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Это замечание совпадает с описанием Елисейских полей «В норе у зверя» (Кольцов, 176).

<sup>2</sup> Полякова Г. Архив А. М. Дмитриева // Ежегодник Рукописного отдела Пушкинского Дома на 1972 год. Л., 1974. С. 51.

Интерес писателей к бастующим таксисам и французским машинам вполне объясним<sup>1</sup>. В СССР 1930-е гг. автомобиль еще малодоступная роскошь<sup>2</sup> и символ новой благополучной жизни, отсюда любование виртуозным вождением и величественными автомобильными салонами, а также подспудные сравнения Елисейских полей и Невского проспекта. Отбирая материал для очерка, Лавренев редуцирует свое восхищение и создает гибрид очерка с репортажем. Он отказывается от описания личных впечатлений, от своего «я». Вместо этого рассказчик становится корреспондентом с места событий.

Итак, несмотря на жанрово-стилистическое сходство рассмотренных здесь очерков и используемые в них одинаковые приемы для создания образа заграницы, между текстами двух авторов есть существенное различие. Кольцов в фельетонах стремится продемонстрировать отважность журналиста, готового рискнуть жизнью ради хорошего репортажа. Он выражает и свою оценку, которая хотя и не расходится с официальной, но кажется более персональной, поскольку подкрепляется личным свидетельством. При этом не важно, где разворачиваются события – во Франции, Испании или СССР, значимо, что переживает их «советский газетчик» Кольцов. Лавренев, напротив, за яркостью схваченных им образов избегает рассказа о своем опыте восприятия Франции как страны. Получается забавный парадокс: писатель Лавренев в заметках путешественника превращается в тяготеющего к объективности репортера, а журналист Кольцов предстает автором, чьи публикации выделяются из потока статей особой, свойственной только ему интонацией.

*М. А. Шеленок (Саратов)*

### **ХАРАКТЕР СМЕХОВОГО НАЧАЛА В ПЬЕСЕ В. ДЫХОВИЧНОГО И М. СЛОБОДСКОГО «ВОСКРЕСЕНИЕ В ПОНЕДЕЛЬНИК»**

В статье анализируется пьеса В. Дыховичного и М. Слободского «Воскресение в понедельник». Раскрывается синтез водевильно-юмористического и сатирического способов построения драматургического текста в произведении.

**Ключевые слова:** В. Дыховичный, М. Слободской, комедия, сатира, юмор.

*М. А. Shelenok (Saratov)*

### **PECULIARITIES OF HUMOROUS DISCOURSE IN THE PLAY BY V. DYKHOVICHNY AND M. SLOBODSKOY “SUNDAY ON MONDAY”**

The paper analyzes the play by V. Dykhovichny and M. Slobodskoy “Sunday on Monday”. The author examines the combination of vaudeville and satirical means of play construction.

**Key words:** V. Dykhovichny, M. Slobodskoy, comedy, satire, humour.

<sup>1</sup> В 1934 г. Кольцов напишет очерк «Три дня в такси», ставший классикой жанра репортажа. Работая над сюжетом, журналист на некоторое время перевоплотился в таксиста.

<sup>2</sup> Твердюкова Е. Личный автомобиль как предмет потребления в СССР. 1930–1960-е гг. // Новейшая история. 2012. № 1. С. 166. Из Парижа привозит машину В. В. Маяковский. В США И. Ильф и Е. Петров приобретают в складчину недорогой «Ford».

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Агафонова Виктория Дмитриевна** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры истории и теории литературы Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного университета (Москва).

**Александров Алексей Вячеславович** – аспирант кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы Самарского государственного социально-педагогического университета (Самара).

**Артеменко Светлана Витальевна** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры общего литературоведения и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского

**Ахтырская Елена Николаевна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и методик начального образования Балашовского института Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского (Балашов).

**Белова Тамара Дмитриевна** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Берсенева Юлия Владимировна** – учитель английского языка, МБОУ «Музыкально-эстетический лицей им. А. Г. Шнитке» Энгельсского муниципального района Саратовской области (Энгельс).

**Биткинова Валерия Викторовна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Богданова Ольга Владимировна** – доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института филологических исследований Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург).

**Валукина Лолита Максимовна** – студент Российского института театрального искусства – ГИТИС (Москва).

**Ванюков Александр Иванович** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Галямичев Александр Николаевич** – доктор исторических наук, профессор кафедры всеобщей истории Саратовского национального исследовательского университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Горбунова Лариса Григорьевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского



**Губанова Елена Александровна** – аспирант кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского

**Давыдова Марина Анатольевна** – учитель, МОУ «ООШ с. Барановка Аткарского района Саратовской области».

**Данилина Наталия Ивановна** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и классической филологии Саратовского государственного медицинского университета им. В. И. Разумовского.

**Дронова Татьяна Ивановна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Душина Людмила Николаевна** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Загвозкина Оксана Викторовна** – кандидат филологических наук, научный сотрудник библиотеки Елецкого государственного университета им. И. А. Бунина.

**Зимица Лариса Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии и медиаобразования Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Кабанова Ирина Валерьевна** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Киреева Елена Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Лайне Надежда Анатольевна** – магистрант Института филологии и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Лапина Ольга Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии и медиаобразования Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Летаева Наталья Викторовна** – кандидат филологических наук, заведующий кафедрой русского языка и литературы Одинцовского филиала МГИМО МИД России (Одинцово).

**Мазалова Марина Алексеевна** – кандидат филологических наук, заведующая кафедрой педагогики и методик начального образования Балашовского института Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского (Балашов).

**Мицц Белла Александровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Мифтахов Искандер Фуадович** – аспирант кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы Самарского государственного социально-педагогического университета (Самара).

**Морева Анастасия Сергеевна** – магистрант Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова (Москва).

**Никольский Евгений Владимирович** – доктор филологических наук, магистр богословия, член-корр РАН, профессор кафедры истории русской литературы Института русистики Варшавского университета (Варшава, Польша).

**Новикова Наталья Владиславовна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Оляндэр Луиза Константиновна** – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой славянской филологии Восточноевропейского национального университета имени Леси Украинки (Луцк, Украина).

**Попова Елена Викторовна** – кандидат сельскохозяйственных наук, доцент кафедры педагогики и методик начального образования Балашовского института Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского (Балашов).

**Посадская Лидия Алексеевна** – кандидат филологических наук, доцент.

**Прозоров Валерий Владимирович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего литературоведения и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Радаева Элла Александровна** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы Самарского государственного социально-педагогического университета (Самара).

**Рясов Даниил Леонидович** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры общего литературоведения и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Седов Алексей Федорович** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Балашовского института Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского (Балашов).

**Семенова Наталья Валерьевна** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

**Смирнова Анна Ювенальевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Смирнова Вера Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Фокеев Александр Леонидович** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

**Фокеева Юлия Александровна** – кандидат педагогических наук, доцент Саратовского социально-экономического института РЭУ имени Г. В. Плеханова.

**Хвостова Ольга Александровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского

**Шарова Юлия Борисовна** – учитель русского языка и литературы, МБОУ «Музыкально-эстетический лицей им. А. Г. Шнитке» Энгельсского муниципального района Саратовской области (Энгельс).

**Шеленок Михаил Алексеевич** – кандидат филологических наук, ассистент кафедры «Медиакоммуникации» Саратовского государственного технического университета имени Гагарина Ю. А.

**Шулова Янина Абрамовна** – доктор филологических наук, член Союза журналистов России (Вологда).

**Юган Наталья Леонидовна** – доктор филологических наук, доцент подготовительного отделения Киевского национального университета имени Тараса Шевченко (Киев, Украина).

## INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

**Agaphonova Victoria Dmitrievna** – Candidate of Philology, Senior Lecturer, Department of History and Theory of Literature, St. Tikhon Orthodox Humanitarian University (Moscow).

**Alexandrov Alexey Vyacheslavovich** – Graduate Student, Department of the Russian, Foreign Literature and Technique of Teaching Literature, Samara State Social and Pedagogical University (Samara).

**Artemenko Svetlana Vitalyevna** – Candidate of Philology, Senior Lecturer, Department of General Literary Studies and Journalism, Saratov State University.

**Akhtyrskaya Elena Nikolaevna** – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Pedagogy and Methods of Primary Education, Balashov Institute, Saratov State University (Balashov).

***Belova Tamara Dmitrievna*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Berseneva Yulia Vladimirovna*** – Teacher of English, Music-Aesthetic Lyceum named after A. Shnittke (Engels).

***Bitkinova Valeria Viktorovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Bogdanova Olga Vladimirovna*** – Doctor of Philology, Professor, Senior Research Fellow, Institute of Philological Research, St. Petersburg State University (Saint Petersburg).

***Valukina Lolita Maximovna*** – Student, Russian University of Theatre Arts – GITIS (Moscow).

***Vanyukov Alexandr Ivanovich*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Galyamichev Alexandr Nikolaevich*** – Doctor of History, Professor, Department of World History, Saratov State University.

***Gorbunova Larisa Grigoryevna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Gubanova Elena Alexandrovna*** – Graduate Student, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Davydova Marina Anatolyevna*** – teacher, MOU OOSH of Baranovka.

***Danilina Natalia Ivanovna*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Classic Philology, Saratov State Medical University.

***Dronova Tatiana Ivanovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Dushina Lyudmila Nikolaevna*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Zagvozkina Oksana Viktorovna*** – Candidate of Philology Researcher, Bunin Yelets State University.

***Zimina Larisa Vladimirovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian Philology and Media Education, Saratov State University.

***Kabanova Irena Valeryevna*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Kireyeva Elena Vladimirovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Laine Nadezhda Anatolyevna*** – Master's Degree Student, Institute of Philology and Journalism, Saratov State University.

**Lapshina Olga Vladimirovna** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian Philology and Media Education, Saratov State University.

**Letaeva Natalia Victorovna** – Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Russian Language and Literature of Odintsovo Campus of MGIMO University (Odintsovo).

**Mazalova Marina Alexeevna** – Candidate of Philology, Department Chair, Department of Pedagogy and Methods of Primary Education, Balashov Institute, Saratov State University (Balashov).

**Mints Bella Alexandrovna** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

**Miftakhov Iskander Fuadovich** – Graduate Student, Department of the Russian, Foreign Literature and Technique of Teaching Literature, Samara State Social and Pedagogical University (Samara).

**Moreva Anastasia, Lomonosov** – Master's Degree Student, Moscow State University (Moscow).

**Nikolskiy Yevgeniy Vladimirovich** – Doctor of Philology, Master of Theology, a Correspondent Member RAE, Professor, Institute of Russian Studies, Warsaw University (Warsaw, Poland).

**Novikova Natalia Vladislavovna** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

**Oliander Luiza Konstantinovna** – Doctor of Philology, Professor, Department Chair, Department of Slavic Philology, Lesia Ukrainka Eastern European National University (Lutsk, Ukraine).

**Popova Elena Viktorovna** – Candidate of Agricultural Sciences, Associate Professor, Department of Pedagogy and Methods of Primary Education, Balashov Institute, Saratov State University (Balashov).

**Posadskaya Lidia Alexeevna** – Candidate of Philology, Associate Professor.

**Prozorov Valeriy Vladimirovich** – Doctor of Philology, Professor, Department Chair, Department of General Literary Studies and Journalism, Saratov State University.

**Radaeva Ella Alexandrovna** Candidate of Philology, Senior Lecturer, Department of the Russian, Foreign Literature and Technique of Teaching Literature, Samara State Social and Pedagogical University (Samara).

**Ryasov Daniil Leonidovich** – Candidate of Philology, Senior Lecturer, Department of General Literary Studies and Journalism, Saratov State University.

**Sedov Alexey Federovich** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian Language and Literature, Balashov Institute, Saratov State University (Balashov).

**Semenova Natalia Valeryevna** – Candidate of Philology, Senior Lecturer, Department of Russian for Foreigners and Methods of its Learning, Saint Petersburg State University.

**Smirnova Anna Yuvnalyevna** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of English Language and Intercultural Communication, Saratov State University.

***Smirnova Vera Vladimirovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Fokeev Alexandr Leonidovich*** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Fokeeva Yulia Alexandrovna*** – Candidate of Pedagogical Sciences, Saratov Socio-economic Institute of Plekhanov Russian University of Economics.

***Khvostova Olga Alexandrovna*** – Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Saratov State University.

***Sharova Yulia Borisovna*** – Teacher of Russian and Literature, Music-Aesthetic Lyceum named after A. Shnittke (Engels).

***Shelenok Mikhail Alexeevich*** – Candidate of Philology, Assistant, Department “Mediacommunication”, Yuri Gagarin State Technical University of Saratov.

***Shulova Janina Abramovna*** – Doctor of Philology, Member of Union of Journalists of Russia. (Vologda).

***Yuhan Natalia Leonidovna*** – Doctor of Philology, Associate Professor, Taras Shevchenko National University of Kyiv (Kiev, Ukraine)

## СОДЕРЖАНИЕ

### *К 100-ЛЕТИЮ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СГУ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО*

<b>Прозоров В. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Университетские литературоведческие начала .....	3
<b>Белова Т. Д.</b> ( <i>Саратов</i> ). О некоторых вопросах современного литературного образования.....	6
<b>Фокеев А. Л.</b> ( <i>Саратов</i> ). Материалы полевых исследований на аудиторных занятиях со студентами – филологами .....	11

### *ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА*

<b>Белова Т. Д.</b> ( <i>Саратов</i> ). К вопросу об авторской оценке персонажа в рассказах А.П. Чехова («Черный монах») .....	18
<b>Богданова О. В.</b> ( <i>С.-Петербург</i> ). Любовный «конфликт» в рассказе И. Бунина «Чистый понедельник».....	23
<b>Загвозкина О. В.</b> ( <i>Елец</i> ). Лексические и стилистические особенности фэнтези «Напиться, забыться... жениться?!» любительницы прозы Леи Несс .....	30
<b>Кабанова И. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Трансформации католического романа в английской литературе XX века .....	35
<b>Минц Б. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Поэтика генезиса и проблемы циклизации в ранней лирике О. Мандельштама .....	38
<b>Мифтахов И. Ф.</b> ( <i>Самара</i> ). Тема медицины в книге А. Чехова «Остров Сахалин» .....	44
<b>Радаева Э. А.</b> ( <i>Самара</i> ). Карнавальный дискурс как структурный элемент поэтики экспрессионизма в романе Кристофа Рансмайра «Последний мир»....	47
<b>Рясов Д. Л.</b> ( <i>Саратов</i> ). Образы немецких врачей в произведениях Ф.М. Достоевского: продолжение традиции Н.В. Гоголя .....	52
<b>Седов А. Ф.</b> ( <i>Балашиов</i> ). Топос «Сибирь» в художественном мире Ф.М. Достоевского («Записки из Мертвого дома») .....	57
<b>Семенова Н. В.</b> ( <i>С.-Петербург</i> ). Французские очерки Михаила Кольцова и Бориса Лавренева .....	60
<b>Шеленок М. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Характер смехового начала в пьесе В. Дыховичного и М. Слободского «Воскресение в понедельник» .....	64

### *ЛИТЕРАТУРА И МИФОЛОГИЯ.*

#### *ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР*

<b>Горбунова Л. Г.</b> ( <i>Саратов</i> ). Фольклористическая деятельность А.Ф. Земсковой в оценках проф. Б.М. Соколова .....	70
<b>Киреева Е. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Песни литературного происхождения в вузовском изучении вопросов взаимодействия литературы и фольклора .....	76
<b>Фокеев А. Л.</b> ( <i>Саратов</i> ). Этнографические «Записки купца Жаркова» в оценке Н.Г. Чернышевского.....	80
<b>Шулова Я. А.</b> ( <i>Вологда</i> ). Мифологизация как черта поэтики в романе XX века.....	84

<b>Юган Н. Л.</b> ( <i>Киев, Украина</i> ). Фольклорно-мифологическая основа сюжета пьесы В. Даля «Ночь на распутье».....	91
---	----

### *ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛИТЕРАТУРЫ.*

#### *ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛОГИИ ТВОРЧЕСТВА*

<b>Агафонова В. Д.</b> ( <i>Москва</i> ). Ориентальные мотивы в творчестве И.А. Бунина..	98
<b>Ванюков А. И.</b> ( <i>Саратов</i> ). Вячеслав Иванов в журнале «Весы»: метатекст и контекст.....	101
<b>Губанова Е. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Утопические представления В.Ф. Одоевского в романе «Русские ночи» .....	115
<b>Никольский Е. В.</b> ( <i>Варшава, Польша</i> ). Феномен призрака в произведениях И.С. Тургенева.....	118
<b>Оляндэр Л. К.</b> ( <i>Луцк, Украина</i> ). Лев Толстой в рецепциях польских писателей: концепция Базиля Бялокозовича.....	124
<b>Смирнова В. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Социальная и философско-психологическая мотивация преступления Раскольникова в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» .....	130

#### *ЛИТЕРАТУРА И ИСТОРИЯ*

<b>Александров А. В.</b> ( <i>Самара</i> ). Революция 1917 года в публицистике В.Г. Короленко .....	137
<b>Биткинова В. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Три жизни Карамзина» Е.И. Осетрова в контексте «карамзинской мифологии» 1960–1980-х годов .....	139
<b>Галямичев А. Н.</b> ( <i>Саратов</i> ). Поэзия и историческая география: стихотворение А.А. Блока «Равенна» и изучение истории Италии на рубеже Античности и Средних веков .....	153
<b>Давыдова М. А.</b> ( <i>с. Барановка, Саратов. обл.</i> ). Саратовский период в творчестве Андрея Сергеевича Кайсарова.....	157
<b>Дронова Т. И.</b> ( <i>Саратов</i> ). «Свидетель истории»: сюжетно-повествовательная роль В. Голицына в романе Д.С. Мережковского «14 декабря» .....	161
<b>Лайне Н. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Мирра Лохвицкая в воспоминаниях и переписке современников.....	169
<b>Посадская Л. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). «Серапионы» о Михаиле Зощенко.....	172

#### *ЛИТЕРАТУРА И ДРУГИЕ ВИДЫ ИСКУССТВА*

<b>Валукина Л. М.</b> ( <i>Москва</i> ). А.Н. Баженов о формировании новой актерской школы исполнительства .....	181
<b>Душина Л. Н.</b> ( <i>Саратов</i> ). «Визуальный ряд» в лирическом стихотворении...	187
<b>Летаева Н. В.</b> ( <i>Одинцово</i> ). Экфрасис в прозе М. Агеева .....	189
<b>Морева А. С.</b> ( <i>Москва</i> ). Роль зрителя и его существование в пространстве спектакля и киноадаптации (на примере фильма П. Зеленки «Карамазовы») ..	193



*ПРОБЛЕМЫ НАУЧНОГО КОММЕНТАРИЯ  
И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА*

<b>Данилина Н. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Проблема передачи топонимов при переводе латиноязычных текстов Петрарки.....	198
<b>Лапшина О. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Французский перевод М.И. Цветаевой стихотворения «К морю» А.С. Пушкина и ее автобиографическая проза .....	204
<b>Новикова Н. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). А.П. Скафтымов. Разрозненные рукописные заметки о пьесе А.П. Чехова «Чайка».....	213
<b>Смирнова А. Ю.</b> ( <i>Саратов</i> ). Англоязычное стихотворение И.А. Бродского “Blues” и передача его мотивного комплекса в русскоязычном переводе В. Куллэ .....	220
<b>Фокеева Ю. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Литературные тексты как источник фразеологизмов в английском языке .....	223
<b>Хвостова О. А.</b> ( <i>Саратов</i> ). Книга Ю.И. Айхенвальда «Пушкин» из библиотеки А.П. Скафтымова (подчеркивания и пометы на полях).....	227

*ЛИТЕРАТУРА И ПЕДАГОГИКА*

<b>Артеменко С. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Постижение литературы как «другой реальности» на занятиях по основам культуры чтения .....	233
<b>Ахтырская Е. Н.</b> ( <i>Балашов</i> ). Формирование нравственных понятий у младших школьников на уроках литературного чтения при изучении фольклора.....	239
<b>Берсенева Ю. В., Шарова Ю. Б.</b> ( <i>Энгельс</i> ) Развитие лингвистических способностей одаренных детей посредством интеграции учебных предметов.....	242
<b>Зимина Л. В.</b> ( <i>Саратов</i> ). Моделирование учебных ситуаций в школьном изучении лирики В. Маяковского .....	247
<b>Мазалова М. А.</b> ( <i>Балашов</i> ). Семейное чтение как средство развития личности младшего школьника .....	252
<b>Попова Е. В.</b> ( <i>Балашов</i> ). Использование экологических сказок в урочной и внеурочной деятельности в рамках реализации ФГОС НОО.....	256
<b>Сведения об авторах</b> .....	260

Научное издание

**Междисциплинарные связи  
при изучении литературы**

*Сборник научных трудов*

Выпуск 7

Под редакцией Т. Д. Беловой, А. Л. Фокеева.

Изготовитель оригинал-макета  
технический редактор *М. А. Шеленок*

Подписано в печать 23.11.2017. Формат 60x84 1/16  
Бумага офсетная. Ризопечать. Усл.-печ. л.  
Тираж 500 экз. Гарнитура Таймс. Заказ №

Издательство «Саратовский источник»,  
г. Саратов, ул. Кутякова, 138б, 3 этаж.  
Тел. 52-05-93

Отпечатано в типографии «Саратовский источник»